

Récit de Jonas

ton original

Extrait de « Historia di Jonas » de Giacomo Carissimi (1605-1674)

8 5

Jus - tus est, — Do · mi · ne, et — rec - tum ju · di - ci · um tu — um po · tens es

8 10

et vo lun - ta - ti tu - æ non est qui pos - sit re - sis - te - re. Pro - je - cis - ti me in profundum ma · ris

8 15

et fluc - tus tu · i su per me trans · i - e - runt ju - stus es, — Do · mi · ne, et — rec · tum ju · di · ci · um

8 20

tu — um, sed — cum i - ra - tus fu - e - ris mi se - ri - cor · di · a re — cor — da — be ·

8 25

- ris. pla · ca · re, do · mi · ne, i gnos ce, Do - mi ne, et — mi - se - re — re,

30

et mi - se - re _____ re.

Ritournelle

35

Ab - jec - tus sum a cons - pec - tu o - cu - lo - rum tu - o - rum, ac - cen - sus est fu - ror - tu - us

et con - tra me tem - pes - _____ stas or - ta est et

40

in - fre - mu - e _____ runt ven - ti, et fluc - tus in - tu - mu - e _____ runt val - la - vit me a -

45

- bys - sus, et ce - tus, et ce - tus de - glu - ti - vit me. Numquid in æ - ternum pro - je - cis - ti servum

50

tu - um? Pla - ca - re, Do - mi - ne, i - gnos - ce, Do - mi - ne, et mi - se - re

55

re, et mi - se - re re.

60

An - gus - ti - a - ta est in me a - ni - ma me - a et in af - flic - ti - o - ne

65

mul - ta re - cor - da - tus est tu - i, Do - mi - ne, De - us me - us. Bo - num est o - be - di - re man

70

- da tis tu - is, et a fa - ci - e tu - a non de - cli - na - re. Ec - ce e - go,

75

mit-te me et o-be-di-am ti-bi: au-di ver-ba me-a et ex-au-di

80

me, et ex-au-di me in an-gus-ti-is con-fi-ten-tem no-mi-ne tu-o. Pla-ca-re, Do-mi-ne

85

i-gnosce, Do-mi-ne, et mi-se-re re, et mi-se-re re.

Justus es, Domine, et rectum iudicium tuum.
Potens es et voluntati tuae non est qui possit resistere.
Projecisti me in profundum maris
Et fluctus tui super me transierunt.

Justus es, Domine, et rectum iudicium tuum.
Sed cum iratus fueris,
Misericordia recordaberis.
Placare Domine, ignosce Domine et miserere.

Abiectus sum a conspectu oculorum tuorum;
Accensus est furor tuus et
Contra me tempestas orta est
Et infremuerunt venti et fluctus intumuerunt
Vallavit me abyssus et cetus deglutivit me.
Num quid in eternum projecisti servum tuum.
Placare Domine, ignosce Domine et miserere.

Angustiata est in me anima mea
Et in afflictione multa recordatus sum tui,
Domine, Deus meus.
Bonum est obedire mandatis tuis et
A facie tua non declinare
Ecce ergo, mitte me, et obediam tibi
Audi verba mea et exaudi me
In angustiis confitentem nomine tuo
Placare Domine, ignosce Domine et miserere.

Tu es juste, Seigneur, et droit est ton jugement.
Tu es puissant et à tes volontés nul ne peut résister.
Tu m'as rejeté dans les profondeurs de la mer
Et les flots roulent sur moi.

Tu es juste, Seigneur, et droit est ton jugement.
Mais quand ta colère se sera calmée,
Tu te souviendras de ta miséricorde.
Apaise-toi, Seigneur, pardonne et aie pitié, aie pitié.

Je me suis dérobé à ton regard,
Ta fureur s'est enflammée et,
Contre moi la tempête s'est déchaînée.
les vents ont grondé, les vagues se sont enflées !
L'abîme m'a enveloppé, et la baleine m'a englouti !
Mais est-ce pour l'éternité que Tu as rejeté ton serviteur ?
Apaise-toi, Seigneur, pardonne et aie pitié, aie pitié.

Mon âme est inquiète,
Et, dans l'affliction je me souviens de Toi,
Seigneur, mon Dieu !
Il est bon d'obéir à tes ordres,
De ne pas se détourner de ton visage;
Me voici ! Parle et je t'obéirai.
Entends-moi et exauce-moi.
Mon âme, en ses épreuves, est confiante
Apaise-toi, Seigneur, pardonne et aie pitié, aie pitié.